

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ

Αθήνα, 21 Ιουλίου 1999

Συνομιλίες διάρκειας δυο ωρών είχε σήμερα στις 11.30 το πρωί, στο Μέγαρο Μαξίμου, ο Πρωθυπουργός Κώστας Σημίτης με τον Πρωθυπουργό της Βουλγαρίας Ιβάν Κόστοφ, ο οποίος πραγματοποιεί διήμερη επίσημη επίσκεψη στη χώρα μας.

Προηγήθηκε ημίωρη κατ' ιδίαν συνάντηση των δυο Πρωθυπουργών και κατόπιν συνεχίσθηκαν οι συνομιλίες με τη συμμετοχή των αντιπροσωπειών των δυο χωρών.

Στις συνομιλίες μετείχαν: Από βουλγαρικής πλευράς, ο Α' Αντιπρόεδρος της κυβέρνησης και υπουργός Περιφερειακής Ανάπτυξης E.Bakardjiev, ο υπουργός Εμπορίου και Τουρισμού V.Vassilev, ο υπουργός αναπληρωτής Εξωτερικών M.Raykov, ο πρέσβης της Βουλγαρίας στην Αθήνα K.Toralov και η επικεφαλής του Γραφείου Τύπου του Βούλγαρου Πρωθυπουργού κα S.Gueorguieva, καθώς και ο διευθυντής της διεύθυνσης Νοτιοανατολικής Ευρώπης του Βουλγαρικού υπουργείου Εξωτερικών V.Poryazov.

Από δε ελληνικής πλευράς, ο υπουργός Εξωτερικών Γιώργος Παπανδρέου, ο υπουργός Ανάπτυξης Ευάγγελος Βενιζέλος, οι υφυπουργοί Εθνικής Οικονομίας Χρήστος Πάχτας και Ροδούλα Ζήση, ο διευθυντής της αρμόδιας διεύθυνσης του υπουργείου Εξωτερικών Μ.Σπινέλλης, ο σύμβουλος του Πρωθυπουργού Νίκος Θέμελης και ο διευθυντής του Διπλωματικού Γραφείου του Πρωθυπουργού πρέσβης Θεόδωρος Σωτηρόπουλος.

Μετά το πέρας των συνομιλιών, οι Πρωθυπουργοί της Βουλγαρίας και της Ελλάδας Ιβάν Κόστοφ και Κώστας Σημίτης προέβησαν σε δηλώσεις και απάντησαν σε ερωτήσεις Βουλγάρων και Ελλήνων δημοσιογράφων:

Κ.ΣΗΜΙΤΗΣ: Κυρίες και κύριοι, με τον Πρωθυπουργό της Βουλγαρίας κ.Κόστοφ είχαμε μια πολύ φιλική και εγκάρδια συνάντηση. Έχουμε ήδη συναντηθεί πολλές φορές και αυτό δείχνει ότι οι σχέσεις των δυο χωρών είναι πολύ καλές.

Έτσι έχουμε μια καλή εποπτεία και των προβλημάτων ανάμεσα στις δυο χώρες και των προβλημάτων όλης της περιοχής των Βαλκανίων.

Συμπίπτουμε στις εκτιμήσεις μας σε σχέση με αυτό που πρέπει να επιδιώξουμε. Βασική επιδίωξη είναι η αναβάθμιση των σχέσεων των Βαλκανίων στο σύνολό τους, αλλά ιδιαίτερα της Βουλγαρίας με την Ε.Ε.

Εμείς στη Σύνοδο Κορυφής του Ελσίνκι, που θα ασχοληθεί με τη διεύρυνση, θα υποστηρίξουμε ότι θα πρέπει να αρχίσουν αμέσως οι διαπραγματεύσεις με τη Βουλγαρία. Έχει ολοκληρωθεί η εξέταση των προβλημάτων από την Ε.Ε. και ως εκ τούτου έχει κλείσει η προεργασία και γι' αυτό θα πρέπει να μπούμε στο κυρίως θέμα.

Επίσης, είναι γνωστό, ότι όσο αφορά το ΝΑΤΟ, η θέση μας είναι ότι και η Βουλγαρία θα πρέπει να ενταχθεί στο ΝΑΤΟ και ως εκ τούτου στην επόμενη Σύνοδο Κορυφής να εξετασθεί αυτό το θέμα.

Ειδικά θέλω να αναφέρω, όσον αφορά την Ε.Ε., ότι η Ελλάδα έχει, επίσης, υποστηρίξει ότι δεν θα πρέπει να συμπεριλαμβάνεται η Βουλγαρία στον κατάλογο των χωρών εκείνων που αποκαλείται "μαύρη λίστα" στη Συμφωνία του Σέγκεν. Θα πρέπει ως εκ τούτου να αρθούν οι περιορισμοί. Εμείς θέλουμε και χαιρετίζουμε την ευκολότερη σχέση ανάμεσα στους δυο λαούς. Συμφωνήσαμε ως εκ τούτου ότι θα πρέπει μια κοινή ομάδα εμπειρογνομώνων να εξετάσει και τη σκέψη να υπάρχει μια ζώνη ελεύθερης κυκλοφορίας 10-25 χιλιομέτρων ένθεν και ένθεν των ελληνο-βουλγαρικών συνόρων.

Όσον αφορά την κατάσταση στη Βαλκανική γενικά, είμαστε και οι δυο της άποψης ότι θα πρέπει να προχωρήσουν οι εργασίες του Συμφώνου Σταθερότητας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό το Σύμφωνο Σταθερότητας δεν μπορεί να απευθύνεται σε μεμονωμένα προβλήματα, αλλά θα πρέπει να αντιμετωπίσει τα Βαλκάνια ως σύνολο και να υπάρχει μια συνολική άποψη και πολιτική για τα Βαλκάνια.

Η Ελλάδα είχε τονίσει από παλιά, προτού ξεκινήσει η κρίση στο Κοσσυφοπέδιο, ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν έχει στο σημείο αυτό μια ικανοποιητική πολιτική και θα πρέπει επιτέλους να την αποκτήσει.

Συμφωνήσαμε, συγκεκριμένα, σε σχέση με το Σύμφωνο Σταθερότητας, να υπάρχει μια συνεννόηση ανάμεσα στις δυο πλευρές για να εξετάσουμε κοινές προτάσεις. Κοινές προτάσεις μπορούν να αφορούν έργα και δράσεις.

Διαπίστωση είναι ότι το τέλος του πολέμου στο Κοσσυφοπέδιο είναι ένα γεγονός το οποίο χαιρετίζουμε, είναι ένα πολύ θετικό γεγονός, αλλά υπάρχουν ακόμη πάρα πολλές αβεβαιότητες στην περιοχή. Γνώμονας για την αντιμετώπιση αυτών των αβεβαιοτήτων και των προβλημάτων είναι η εφαρμογή του Διεθνούς Δικαίου, η συμμετοχή των Ηνωμένων

Εθνών, η εφαρμογή των όποιων Συνθηκών υπάρχουν. Ως εκ τούτου, δεν πρέπει να αλλάξουν σύνορα και αντικείμενο της όλης πολιτικής θα πρέπει να είναι να περιοριστεί, όσο το δυνατόν, η εξάρτηση ορισμένων περιοχών από τρίτους. Εξάρτηση που μπορεί να οδηγήσει σε νέες τριβές.

Όσον αφορά το κεφάλαιο των διμερών σχέσεων, διαπιστώσαμε ότι αυτές έχουν προχωρήσει ικανοποιητικά. Τα κοινά σχέδια τα οποία έχουμε προχωρούν και συζητήσαμε για επιμέρους ενέργειες, ώστε να υπάρξει πιο αποτελεσματική αντιμετώπιση κάποιων προβλημάτων.

Θέλω να τονίσω και πάλι ότι υπάρχει ένα πνεύμα πολύ καλής συνεργασίας και αυτό δείχνει ότι στα Βαλκάνια μπορούμε να βρούμε κοινούς δρόμους. Η επαφή μας είναι ένα καλό παράδειγμα του κλίματος που μπορούμε να δημιουργήσουμε σε όλο το βαλκανικό χώρο.

Χαίρομαι για την παρουσία του κ.Κόστοφ στην Ελλάδα και χαιρετίζω την επίσκεψή του.

(Ανεπίσημη μετάφραση από τη βουλγαρική γλώσσα)

Ι. ΚΟΣΤΟΦ: Θέλω να ξεκινήσω, εκφράζοντας την ικανοποίηση της βουλγαρικής πλευράς από την παρουσία μας εδώ στην Αθήνα, από την πρόσκληση που μας απευθύνθηκε και από τα καλά αποτελέσματα των συνομιλιών που έχουμε με την ελληνική πλευρά. Όντως, καλά αποτελέσματα μέχρι στιγμής, γιατί θα συνεχισθούν οι συνομιλίες μας και κατά τη διάρκεια του γεύματος που θα επακολουθήσει, αλλά και το βράδυ.

Για τη Βουλγαρία, η Ελλάδα είναι ο πιο σημαντικός οικονομικός εταίρος στη Νοτιοανατολική Ευρώπη. Σ' αυτό συνηγορεί τόσο ο όγκος των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των δυο χωρών, όσο και η διαγραφόμενη εντυπωσιακή ελληνική παρουσία στις βουλγαρικές ιδιωτικοποιήσεις.

Όμως, η Ελλάδα είναι και ο πιο σημαντικός πολιτικός εταίρος της Βουλγαρίας: Με την ιδιότητά της του μέλους της Ε.Ε. και του ΝΑΤΟ, καθώς και με την υποστήριξη που η Ελλάδα παρέχει επισήμως και με συγκεκριμένες ενέργειες για την ένταξη της Βουλγαρίας, στο μέλλον, σ' αυτούς τους δυο υπερεθνικούς οργανισμούς.

Οι δυο χώρες (η Βουλγαρία και η Ελλάδα), περιμένουν τη γρήγορη εφαρμογή του Συμφώνου Σταθερότητας σε όλες τις πτυχές του. Εμείς θα συνεισφέρουμε στην επιτυχή εφαρμογή του, διατυπώνοντας κοινές προτάσεις.

Συζητήσαμε μια κοινή υποστήριξη του σχεδίου κατασκευής του πανευρωπαϊκού οδικού άξονα 4 και συναντήσαμε θετική απάντηση από την πλευρά των συνομιλητών μας, επειδή, όπως είναι γνωστό, ο πανευρωπαϊκός οδικός άξονας 4 είναι η εναλλακτική διαδρομή που συνδέει τις χώρες της Νοτιοανατολικής Ευρώπης με την υπόλοιπη Ευρώπη.

Είναι κοινή η κατηγορηματική θέση μας να μην υπάρχει αλλαγή των συνόρων στη Νοτιοανατολική Ευρώπη, αλλά και να εφαρμόζονται αυστηρά τα σχετικά ψηφίσματα των Ηνωμένων Εθνών για το θέμα αυτό. Ταυτόχρονα, περιμένουμε ταχεία την πρόοδο διαδικασιών εκδημοκρατισμού και δημιουργίας συνθηκών για σταθερή ενδοεθνική ειρήνη.

Συζητήσαμε πολλά διμερή σχέδια. Επισημάναμε την πρόοδο στην κατασκευή των νέων διόδων και τα προβλήματα που προκύπτουν. Θέλω να υπενθυμίσω το σημαντικό θετικό ρόλο που διαδραμάτισαν η κυβέρνηση του κ.Σημίτη, καθώς και η βουλγαρική κυβέρνηση για να βρισκόμαστε σήμερα σ' αυτό το στάδιο των σχεδίων αυτών. Σήμερα διαπιστώνουμε από τις συνομιλίες που έχουμε ότι εξακολουθεί να υπάρχει στον ίδιο βαθμό η πολιτική βούληση και από τα δυο μέρη. Υποσχεθήκαμε η μια πλευρά στην άλλη ότι θα γίνει παν το δυνατό για την ταχεία προώθηση αυτών των σχεδίων, βέβαια, όσο το επιτρέπει το σχετικό πλαίσιο της Ε.Ε. και των άλλων δεσμεύσεων.

Επιβεβαιώνω τη θετική αντιμετώπιση και υποστήριξη της βουλγαρικής πλευράς για την κατασκευή του πετρελαιοαγωγού Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολης. Θέλω ακόμη να επισημάνω ότι είμαστε έτοιμοι, στα τέλη Ιουλίου, να συναντηθούμε με τους Έλληνες και τους Ρώσους εταίρους μας για να συζητήσουμε τη σύσταση της εταιρείας, η οποία θα ασχοληθεί με την περαιτέρω προώθηση αυτών των θεμάτων.

Για άλλη μια φορά θα ήθελα να εκφράσω τις άριστες εντυπώσεις μας από την ατμόσφαιρα που επικράτησε στις συνομιλίες μας, αλλά και από την κατανόηση που συναντούμε στη διάρκεια αυτών των συνομιλιών. Ιδιαίτερα θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς τον Πρωθυπουργό της Ελλάδας τον κ.Σημίτη.

ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ: Κύριε Πρωθυπουργέ της Ελλάδας, επειδή για τα δυο σημαντικά θέματα των βουλγαρο-ελληνικών σχέσεων (τα ύδατα του Νέστου και οι νέες δίοδοι) επήλθε συμφωνία στο ίδιο χρονικό διάστημα, θα ήθελα να σας πω ότι η μεν πρώτη συμφωνία για τα ύδατα του Νέστου εφαρμόζεται, ωστόσο εξακολουθούν να υπάρχουν προβλήματα ως προς την εφαρμογή της δεύτερης συμφωνίας που αφορά τις διασυνοριακές διόδους. Θα μπορούσατε να μας πείτε ποια

είναι τα πραγματικά εμπόδια εφαρμογής της δεύτερης συμφωνίας και πώς θα μπορούσαν αυτά να ξεπεραστούν;

Κ.ΣΗΜΙΤΗΣ: Η κατασκευή των οδικών αξόνων απαιτεί μια προεργασία αρκετά εμπεριστατωμένη, επειδή, εκεί στην περιοχή, υπάρχουν βουνά και δάση και δεν υπάρχουν αντίστοιχα έργα. Έχουμε όμως με την άλλη πλευρά (τη Βουλγαρία) διευκρινίσει σταδιακά διάφορα θέματα, τα οποία έπρεπε να διευκρινισθούν. Και γι' αυτό, όσον αφορά την Ελλάδα, προχωρούμε, θα έλεγα, κανονικά. Εμπόδια υφίστανται -όπως είπα- από το γεγονός ότι σ' αυτή την περιοχή υπάρχουν προβλήματα. Για παράδειγμα, όσον αφορά τη δίοδο που έχει προχωρήσει περισσότερο, δηλαδή από τη Δράμα προς τα ελληνο-βουλγαρικά σύνορα, υπάρχει ένα πρόβλημα προστασίας του περιβάλλοντος. Ο δρόμος περνά από μια περιοχή όπου ζουν ζώα (αρκούδες που πρέπει να προστατευθούν). Αυτό είναι επιταγή της Ε.Ε. και το Συμβούλιο Επικρατείας της Ελλάδας, τα ελληνικά δικαστήρια, πάντα σ' αυτό το σημείο, επιβάλλουν εφαρμογή κανόνων που αφορούν στην προστασία του περιβάλλοντος. Εμείς συζητάμε στις Βρυξέλλες για να διαπιστώσουμε ποια λύση μπορούμε να βρούμε και έχουμε, επίσης, προτείνει να υπάρξει μια προσωρινή δίοδος, εάν η λύση αυτή καθυστερήσει. Υπάρχει πολιτική βούληση να γίνουν οι δίοδοι, τις οποίες θεωρούμε ιδιαίτερα σημαντικές. Οι δίοδοι θα γίνουν. Είναι προϋπόθεση μιας καλής επαφής στην περιοχή ανάμεσα στους δυο λαούς.

ΒΟΥΛΓΑΡΟΣ ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Κύριε Πρωθυπουργέ της Ελλάδας, δημιουργείται η εντύπωση ότι η Ελλάδα ενδιαφέρεται για έργα υποδομής προς την κατεύθυνση Ανατολής-Δύσης, που περιλαμβάνουν την ΠΓΔΜ και την Αλβανία. Μέχρι πού φθάνει το ελληνικό ενδιαφέρον για τα έργα υποδομής στον άξονα Βορρά-Νότου και ποια υποστήριξη θα μπορούσε να προσφέρει η Ελλάδα για την κατασκευή δεύτερης γέφυρας πάνω στο Δούναβη που ενδιαφέρει έντονα τη Βουλγαρία;

Κ.ΣΗΜΙΤΗΣ: Όπως είπε ο Πρωθυπουργός της Βουλγαρίας κ.Κόστοφ, στη συζήτηση που κάναμε σε σχέση με έργα στο πλαίσιο του Συμφώνου Σταθερότητας, συζητήσαμε για τον άξονα 4 και άρα και για τη γέφυρα στο Δούναβη. Εμείς έχουμε υποστηρίξει και έναντι της Ρουμανίας και έναντι της Βουλγαρίας ότι πρέπει να υπάρξει δεύτερη γέφυρα στο Δούναβη και η γέφυρα αυτή πρέπει να είναι όσο πιο δυτικά γίνεται. Πρότεινα πάλι στον κ.Κόστοφ, εάν νομίζει ότι μπορούμε να συμβάλλουμε, να μου πει με ποιο τρόπο και εμείς θα ενεργήσουμε, προκειμένου να κατασκευαστεί η δεύτερη γέφυρα όσο πιο δυτικά γίνεται.

Όσον αφορά άλλα έργα υποδομής, εμείς στηρίζουμε τέτοιες προσπάθειες, γιατί νομίζουμε ότι όσο περισσότερες διασυνδέσεις υπάρχουν μεταξύ Βορρά και Νότου, Ανατολής και Δύσης, τόσο περισσότερο θα αναπτύσσεται η περιοχή.

Ι.ΑΦΕΝΤΟΥΛΗ: Η ερώτησή μου απευθύνεται στον Πρωθυπουργό της Βουλγαρίας: Για την κατασκευή του πετρελαιοαγωγού Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολης, η Βουλγαρία θέτει κάποιες προϋποθέσεις. Θα ήθελα, λοιπόν, να σας ρωτήσω: Η χώρα σας εμμένει σ' αυτές τις προϋποθέσεις;

Ι.ΚΟΣΤΟΦ: Η Βουλγαρία δεν θέτει κανένα όρο. Αποδεχόμαστε και συμφωνούμε πλήρως ότι πρέπει να υλοποιηθεί το σχέδιο Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολης ως ένα βιώσιμο έργο στο πλαίσιο ιδιωτικών συμφερόντων. Υποστηρίζουμε την ιδέα το έργο αυτό να είναι κυρίως έργο ιδιωτικών εταιριών. Και απ' αυτή την άποψη, δεν θέτουμε κανένα όρο, ούτε καμιά προϋπόθεση. Θέλουμε να είμαστε βέβαιοι ότι θα είναι ένα βιώσιμο έργο ιδιωτικών συμφερόντων και ότι θα υπάρχουν εγγυήσεις για τη μεταφορά πετρελαίου και για την απρόσκοπτη λειτουργία του πετρελαιοαγωγού. Ακούσαμε την ίδια άποψη και από τον Έλληνα ομόλογό μου. Δηλαδή, ότι και από ρωσικής πλευράς θα έπρεπε να συμμετέχουν ιδιωτικές εταιρίες, που δρουν στο χώρο παραγωγής και μεταφοράς πετρελαίου. Περιμένουμε την επικείμενη συνάντηση, που όπως είπα προηγουμένως, ελπίζουμε να πραγματοποιηθεί στα τέλη του Ιουλίου. Σ' αυτήν θα συμφωνήσουμε ποιος θα συμμετέχει στην υπό σύσταση εταιρεία.

ΒΟΥΛΓΑΡΟΣ ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Η ερώτησή μου απευθύνεται και προς τους δυο Πρωθυπουργούς. Είναι δυνατή μια κοινή στρατηγική για την μεταπολεμική ανοικοδόμηση της περιοχής μας, εφόσον ακόμη υφίστανται διαφορές ως προς τα έργα υποδομής που αφορούν την ενέργεια, τις μεταφορές και τις τηλεπικοινωνίες;

Ι.ΚΟΣΤΟΦ: Νομίζω ότι ο τρόπος με τον οποίο διατυπώνετε το ερώτημά σας δεν είναι ο ενδεδειγμένος. Εμείς δεν αναζητούμε τις διαφορές και δεν ασχολούμεθα με δημοσιεύματα που επιδιώκουν εσκεμμένη αντιπαράθεση των δυο πλευρών ως προς τα θέματα αυτά. Αντιθέτως, σκοπός των συνομιλιών μας είναι η προσέγγιση θέσεων που διευκολύνει την υλοποίηση των σχεδίων, στα οποία και οι δυο πλευρές συμφωνούν. Η Βουλγαρία αποδέχεται πλήρως ότι η Ελλάδα μπορεί -και αυτό είναι πολύ φυσικό- να έχει και άλλα συμφέροντα, άλλα ενδιαφέροντα τα οποία δεν συμπίπτουν κατ' ανάγκην με εκείνα της Βουλγαρίας. Πιστεύω την ίδια αντιμετώπιση ως προς αυτό έχει και η ελληνική κυβέρνηση. Όμως, δεν θα πρέπει να παρουσιάζονται ως τραγωδίες ενδεχόμενες διαφορές μας.

Κ.ΣΗΜΙΤΗΣ: Συμφωνώ απολύτως. Τα τελευταία χρόνια, έχουμε κάνει μια πολύ σημαντική πρόοδο στη συνεργασία και την αντιμετώπιση θεμάτων. Νομίζω πως έτσι θα συνεχίσουμε για να έχουμε ένα καλό αποτέλεσμα, εκμεταλλευόμενοι τις δυνατότητες συνεργασίας με την Ε.Ε., οι οποίες

υπάρχουν. Άμα καθίσουμε στο τραπέζι να βρούμε μια συνολική στρατηγική από το α μέχρι το ω, δεν θα κάνουμε τίποτε. Συγκεκριμένα και βήμα-βήμα είναι η καλύτερη λύση.

Ι.ΚΟΣΤΟΦ - Κ.ΣΗΜΙΤΗΣ: Κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστούμε για την προσοχή σας.

Επηκολούθησε επίσημο γεύμα, το οποίο παρέθεσε ο Έλληνας Πρωθυπουργός προς τιμήν του Πρωθυπουργού της Βουλγαρίας.